

世博会

World's Fairs

—— International Experience and Operation

—— 国际经验与运作

谢工曲 杨豪中 吴采薇 编著

中国建筑工业出版社

世博会——国际经验与运作

World's Fairs——International Experience and Operation

谢工曲 杨豪中 吴采薇 编著

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

世博会——国际经验与运作/谢工曲等编著. —北京:
中国建筑工业出版社, 2008
ISBN 978 - 7 - 112 - 10151 - 1

I. 世… II. 谢… III. 博览会 - 经验 - 世界 - 汉、英
IV. G245

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 079890 号

世界博览会是一项由主办国政府组织或政府委托有关部门或地区举办的有较大影响和历史意义的国际活动。它分为综合性博览会和专业性博览会两大类。专业性博览会又分为 A1、A2、B1、B2 四个级别。本书以博览会的主题构思和设计策划为主线, 内容涉及博览会的规划设计、宣传策划、经营运作、场馆改造利用等诸多方面。全书以阐释案例的形式展现历届世博会的魅力和创新成果, 它将对北京奥运会、上海世博会以及正在中国蓬勃发展的会展业有相当的借鉴作用。

本书图文并茂, 中英文对照, 它不仅可以作为广大会展设计与管理、建筑学与城市规划专业师生员工的良师益友, 而且也为大型会展活动的翻译人员提供生动的语言素材。本书还可作为普及公众会展知识、提高公众对会展精神需求和鉴赏能力的学习指南。

* * *

责任编辑: 吴宇江

责任设计: 董建平

责任校对: 兰曼利 陈晶晶

世博会——国际经验与运作

World's Fairs——International Experience and Operation

谢工曲 杨豪中 吴采薇 编著

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京市密东印刷有限公司印刷

*

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 12½ 字数: 312 千字

2008 年 12 月第一版 2008 年 12 月第一次印刷

定价: 32.00 元

ISBN 978 - 7 - 112 - 10151 - 1

(16954)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

自然瑰宝文
化遗产民俗
风情物质资源
学术交流
信息互通
良好媒体
世博会专著出版

戊子仲夏
大地園丁
著
景泰贺
何晓和

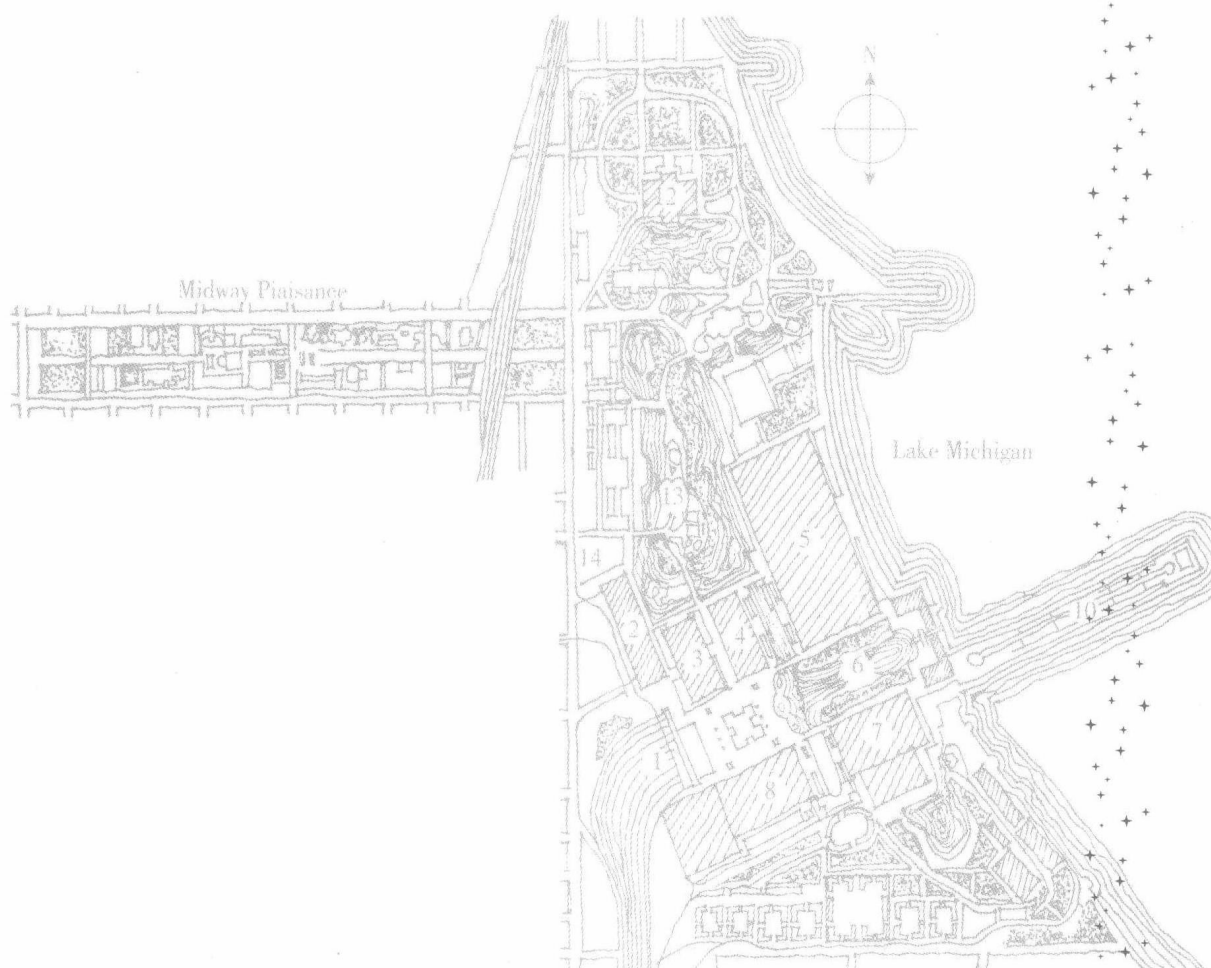
注释：中国风景园林学会原副理事长、北京林业大学教授孙筱祥先生为《世博会——国际经验与运作》一书题词：
“自然瑰宝，文化遗产，民俗风情，物质资源，学术交流，信息互通，良好媒体。”

目 录/Contents

第一章 国际博览会的历史背景	1
Chapter 1 <i>Historical Background of International Exhibition</i>	5
第二章 1851 年伦敦万国工业产品大博览会	9
Chapter 2 <i>The Great Exhibition of 1851, London</i>	19
第三章 1893 年哥伦布纪念世博会	29
Chapter 3 <i>The World's Columbian Exposition of 1893</i>	45
第四章 1933 年芝加哥世博会	61
Chapter 4 <i>The 1933 Chicago World's Fair</i>	77
第五章 1939—1940 年纽约世博会	97
Chapter 5 <i>New York World's Fair 1939—1940</i>	109
第六章 1964 年纽约世博会	119
Chapter 6 <i>The 1964—1965 New York World's Fair</i>	131
第七章 2000 年汉诺威世博会	141
Chapter 7 <i>Expo 2000 Hanover</i>	153
第八章 莱比锡博览会——人文的博览会	163
Chapter 8 <i>Leipzig World Fair Center—Human Trade Fair</i>	173
第九章 1999 年昆明世界园艺博览会	183
Chapter 9 <i>The Horti-Expo Kunming 1999</i>	189
参考文献/Reference	194

第一章

国际博览会的历史背景



博览会的传统可以追溯到早期位于主要交通干道交会处的城市中定期举办的大型集市,大批人流涌向这些集市,有些人甚至长途跋涉,来这里从事各种商品交易。这些集市为人们表达与评价思想理念,展示与比较技艺技巧提供了平台。

这样的集会在来自不同国家,甚至是文化背景相互冲突的人们之间建立起一种相互理解、高度互利的氛围和伙伴关系,买家与卖家从中世纪的欧洲各地汇集里昂、法兰克福、莱比锡等集贸城市,这种早期的商品交易为今天的国际博览会铺平了道路。

全国性的博览会并不是英国人的发明,而是法国人的创举,早在1798年法国就举办了第一届全国性的工业产品博览会,并且从19世纪开始每五年举办一次这样的博览会。

然而,第一届现代意义上的万国博览会却是1851年在伦敦举办的,并且取得了巨大成功。巴黎紧随其后,分别在1855年、1867年、1878年、1889年和1900年举办了辉煌灿烂的世界博览会。很快,其他大城市也都渴望举办世博会,维也纳、阿姆斯特丹、布鲁塞尔、巴塞罗那、圣路易斯、都灵和费城等城市都成功地举办了世博会。

美国也效仿伦敦,举办了自己的世博会。伦敦水晶宫世博会属于政府行为,欧洲其他城市随后举办的世博会也是如此,虽然,1853年纽约世博会仿照1851年伦敦世博会的模式运作,但是在美国开创了非政府筹办世博会的模式。因此,美国举办的世博会都是由民间发起、政府任命的委员会负责筹办的。

自从1851年水晶宫博览会以后,西方国家纷纷效仿,举办自己的世博会,随着每一届世博会都试图超越前者,各种展示本国工业与艺术成就的创意和尝试层出不穷。然而,众多的世博会不可避免地造成多种利益之间的冲突,其主要表现通常是组织运作混乱,这种混乱状况给参展国政府带来严重问题,因此有必要建立规章制度,避免世博会过多过滥,为参展国家提供必要保障。显然,解决问题的办法是将各种利益集团召集在一起,充分表达他们的意见,为解决共同面临的问题而努力,有必要达成一项国际协议,巴黎自1907年以来一直在为形成这样的协议而呼吁。

1912年,德国政府首先发起倡议,号召有关国家共同为达成一个国际协议而努力。各国政府迅速响应,表达了他们希望建立规范,改善举办方与参与方、举办国与参与国官方参展和企业参展之间关系的愿望。

正是这次柏林外交大会为形成国际展览公约奠定了基础。然而,由于1914年爆发的一次世界大战,这次国际会议形成的决议未能正式生效。

直到1928年11月22日,在巴黎举行的另一次国际会议上,来自31个国家的代表签署了第一个国际公约,以建设性的方式规范了国际博览会的组织运作。

1928年的国际展览公约规定了举办世博会的频率、参展国与举办国的权利和义务,规范了世博会的次序。1939年,为了确保国际公约各条款的实施,国际展览局(BIE)成立。此后,该公约分别在1948年、1966年和1972年经过3次修订。

根据国际展览局的规定,世博会分为两类:注册类(或综合类)世博会,主题广博,每五年举办一次,持续时间6个月(例如:汉诺威世博会2000.6.1~10.31——人类—自

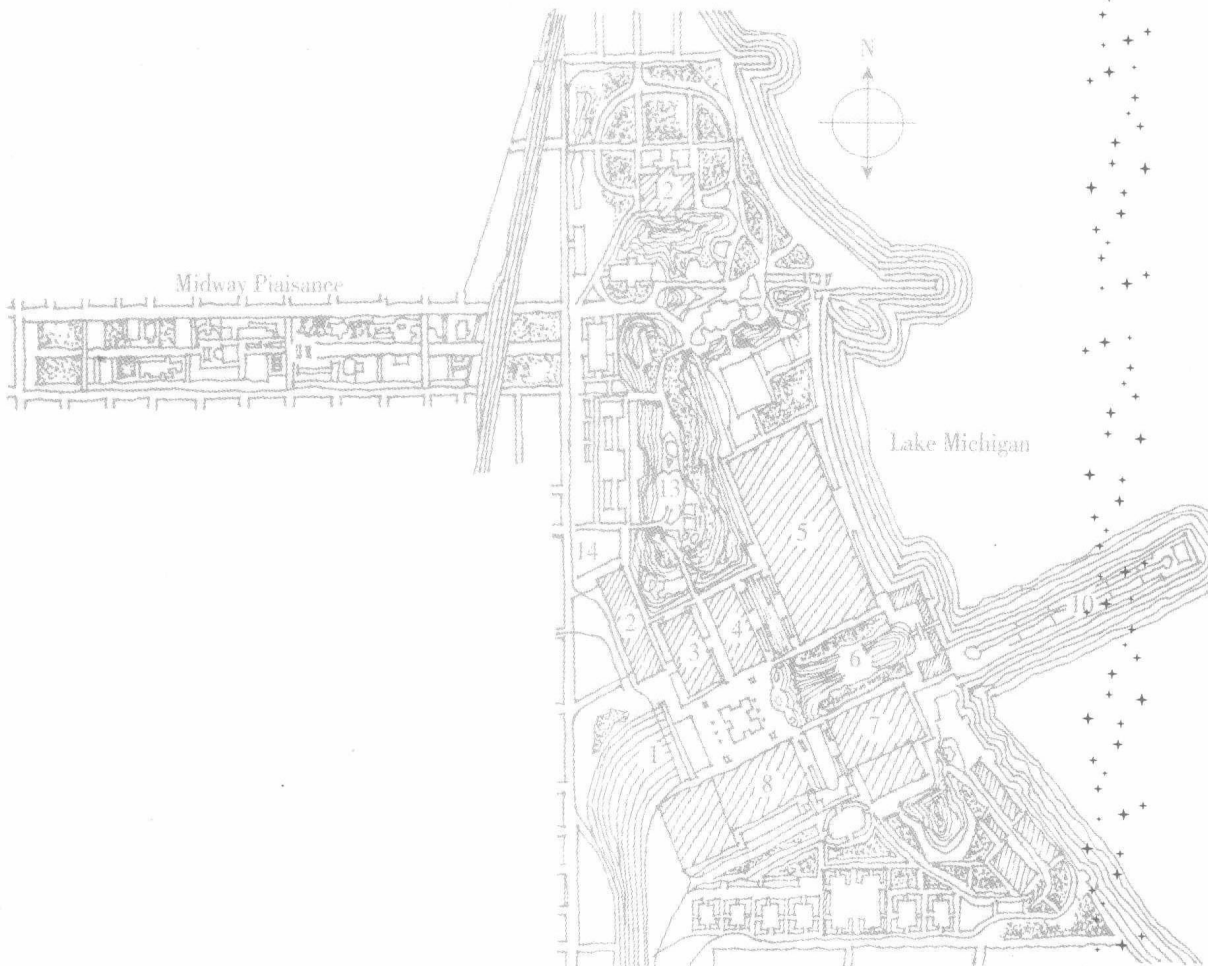
然—技术)；认可类(或专业类)世博会，主题专业性强，在两次综合类世博会之间举办，时间不超过3个月(例如：德国罗斯托克 2003. 4. 25 ~ 10. 12——海滨绿色世博会)。

自从1851年第一届世博会以来，世博会鼓舞激励了世界各国人民，使世界各地的人们可以跨越日常生活经历，探索外部世界——异域文化、科学进步和新发明。时代在变，世博会也在变，为了适应新形势，世博会不仅要继续反映时代的商业需求，而且要反映人们的理想、希望和抱负，为他们提供信息，带来思想启迪。

世博会与奥运会和联合国有许多相似之处，但是，世博会的独特之处在于让普通人，而不仅仅是运动员和政客，亲身经历体验世博会，任何人可以进入会场，感受新事物，成为国际社会的一部分，亲眼见证人类在这个世界上发挥的巨大潜力。

Chapter 1

Historical Background of International Exhibition



The tradition of exhibition can date back to the times when large-scale markets were regularly held in cities located at major route intersections. Crowds of people, some of whom had traveled great distances, would visit these markets, stay at the site and exchange a wide variety of articles. These events thus provided a forum for expressing and evaluating ideas and for demonstrating and comparing skills.

Through these gatherings, a highly beneficial atmosphere of mutual understanding and fellowship developed between people of different nations and often of conflicting cultures. Buyers and sellers would flock to the cities of Lyons, Frankfurt and Leipzig in particular from all over medieval Europe. The commercial transactions of long ago thus paved the way for the international exhibitions of today.

The idea of a national exhibition did not originate with the British, but with French, who had organized the first exhibition of national products as early as 1798 and had held an exhibition every five years since the beginning of the century.

However, the first universal and international exhibition in the modern sense took place in 1851 in London, which was an overwhelming success. Paris took over and organized brilliant exhibitions in 1855, 1867, 1878, 1889 and 1900. Soon other large centers were also eager to hold world fairs, and among the most successful international exhibitions were those held in Vienna, Amsterdam, Brussels, Barcelona, St. Louis, Turin and Philadelphia.

The United States was quick to follow London with its own fair. While London's Crystal Palace had been a government venture, as were most subsequent European fairs, the New York Fair in 1853 was modeled after the 1851 London Fair, but established a non-government approach to fair planning in the United States. Therefore, fairs in the United States are produced by private, government-appointed commissions.

Since the 1851 Crystal Palace Exhibition in London, western nations tried to emulate the accomplishment with fairs of their own. As each successive fair strove to outdo its predecessors, the western world was inundated with creative attempts at exhibiting industrial and artistic progress in each nation. However, these events inevitably gave rise to numerous conflicts of interest and were often characterized by very poor organization. This state of confusion caused the participating governments serious problems and, as a result they felt the need to establish regulations to prevent the proliferation of exhibitions and provide participants with certain guarantees. It became apparent that the various parties had to be brought together and their differences aired in an attempt to solve common problems. An international agreement seemed necessary. Paris had been calling for one since 1907.

In 1912 the German government took the initiative and called interested governments together in order to work out the basis for an agreement. The governments were quick to respond and they expressed the desire to establish regulations to improve relations between organizers and participants and between inviting governments and official or private exhibitors.

It was the Berlin Diplomatic Conference that established the basis for an international convention governing international exhibitions. However, the diplomatic decision that resulted could not be ratified because of the War of 1914.

It was not until November 22, 1928, at another conference in Paris, that delegates of thirty-one countries signed the first convention governing, in a constructive manner, the organization of international exhibitions.

The International Convention of 1928 brought order to the world exhibitions' situation by regulating their frequency and outlining the rights and obligations of the exhibitors and organizers. In 1939, the International Exhibitions Bureau (Bureau International des Exhibitions——BIE) was created in order to ensure compliance with the provisions of the Convention. Thereafter the Convention went through three revisions in 1948, 1966 and 1972 respectively.

As regulated and defined, international exhibitions are divided into two categories: the registered/universal exhibitions, having a theme of a general nature, subject to a five-year separation, last up to six months (for example, Hanover 2000. 6. 1—10. 31——Humankind, Nature, Technology); the recognized / specialized exhibitions with a specialized theme occur in the intervening years between these large events, and have a duration not exceeding three months (for example, Rostock, Germany, 2003. 4. 25—10. 12——The Green Exposition by the Seaside).

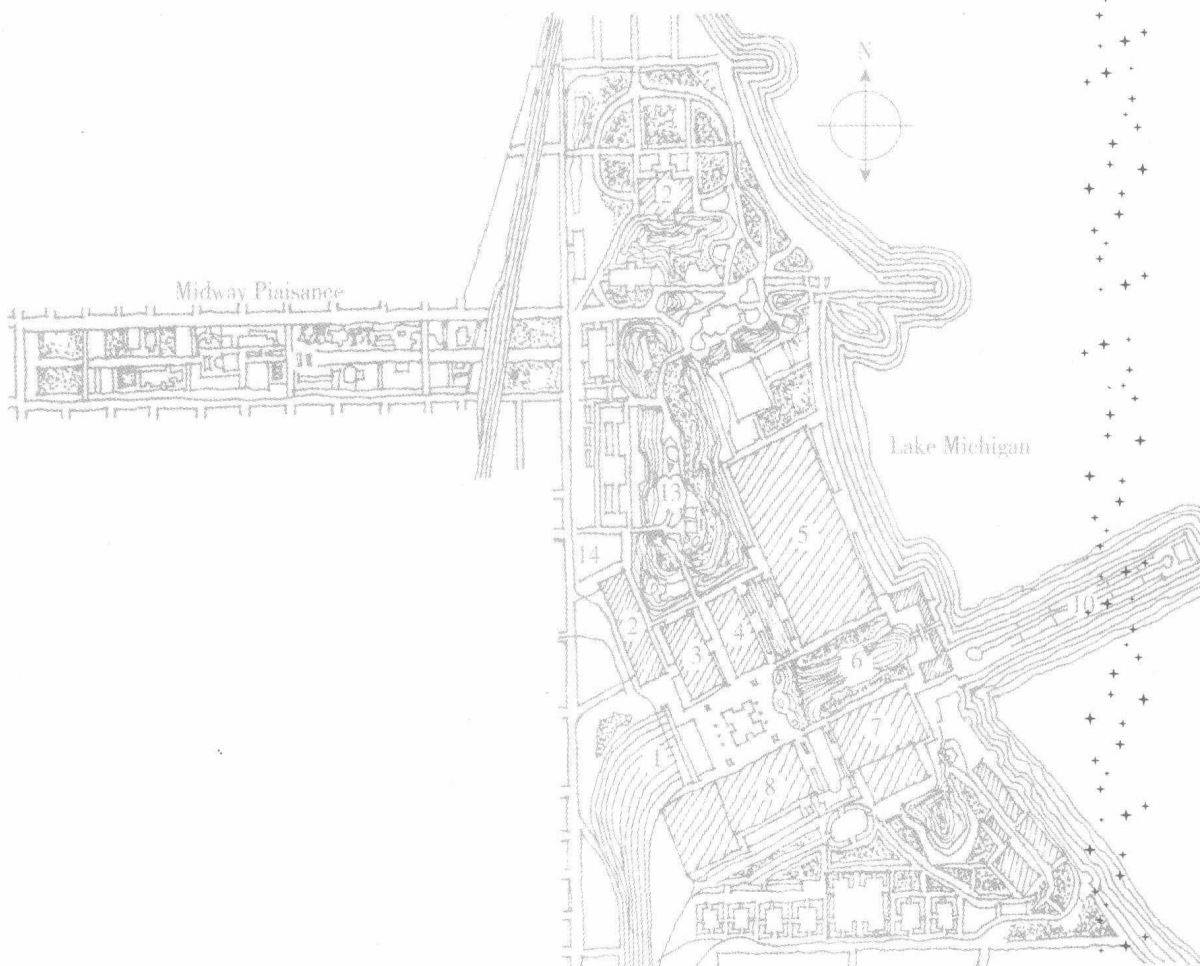
Ever since the first world fair in 1851, world expositions have excited and inspired millions of people around the world. They allow people to explore the world outside of their everyday experience——outside cultures, new scientific advancements, and new inventions. As times change, world expositions have changed to fit those times. They continue to reflect both the commercial needs of their times while presenting the ideals, hopes and aspirations of people, and providing information and inspiration.

Related to both the Olympics and the United Nations in many ways, world's fairs are unique in that an ordinary person can experience them firsthand, not just athletes or politicians. Anyone can enter the expo site and feel a part of something new, be a part of the world community, and witness what potential human beings have achieved in this world.

第二章

1851 年伦敦万国工业产品大博览会

冠名为“万国工业产品大博览会”的1851年世博会于5月1日至10月15日在伦敦海德公园的水晶宫举行，这是第一届国际工业产品博览会，对社会发展的许多方面都产生了重要影响，包括艺术和设计教育、国际贸易和国际关系，甚至促进了旅游。这届博览会也为以后百年来的众多国际博览会开创了先例。



国际博览会理念的形成

1844 年法国工业博览会的成功对 1851 年万国博览会的诞生产生了直接影响。半个世纪以来，法国人已经建立了一个展览传统，完全致力于展示法国艺术与工业的成就，这些展览使法国工业受益匪浅。然而在英国，艺术与工业品展览只不过是地区性的活动，第一座完全用于工业产品展览的建筑于 1849 年在伯明翰建成。

万国博览会的发起组织是由英国一个权威机构召集组建的，它就是今天的皇家艺术协会。这个协会成立于 1754 年，一些贵族绅士、宗教和商界人士在一家咖啡馆里成立了这个“以促进艺术与工业产品和贸易发展为宗旨”的协会，其目标是奖励可能为英国带来巨大利益的发明创造和工业产品。艺术协会在鼓励艺术与工业进步方面取得的成功促使其他独立的艺术和专业组织成立。随之，艺术协会发现其作用已被后来成立的皇家艺术学会所取代，不得不调整方向，另谋生路。渐渐地，举办讲座传播新技术、出版专业杂志、举办工业成果展览成为艺术协会的工作重点，其重要性超过了奖励发明创造。艺术协会于 1848 年和 1849 年举办的展览越来越成功，因此，协会满怀信心地宣布要在 1851 年举办一个全国性的展览。

虽然，艺术协会提出举办全国性的工业产品展览对英国工业大有好处，但英国政府对这个建议毫无兴趣，公众漠不关心，制造商也无动于衷，一些名人甚至对这个建议充满了敌意，只有艾伯特亲王对此饶有兴致。

艾伯特亲王是维多利亚女王的德国丈夫，他作为君主之夫的角色并不轻松，尽管在幕后起着重要作用，但在很大程度上仍被排斥于君主的职权之外。艾伯特亲王一直公开倡导工业和科学进步，非常支持举办一个独自融资的万国博览会，他说这样的博览会“是对全人类所取得成就的一个真实检验，也是所有国家今后努力的新起点”。艾伯特计划在伦敦举办一个艺术与工业产品大博览会，并且要超越以往任何一届博览会。过去的博览会场地拥挤，对公众的吸引力很有限，而且缺乏国际影响力。

第一次博览会筹备会议于 1849 年 6 月 30 日在白金汉宫举行，博览会面临的大多数难题都得到了实质性的“落实”。博览会展品分为四个大类：原材料、机械与发明创造、工业制品、雕刻与雕塑艺术。会议就博览会的举办场地进行了讨论，艾伯特亲王建议在海德公园南部的空地建造展览场馆。艺术协会委派了一个特使团到全国各地争取支持。

会议还决定这届博览会不局限于英国工业界，“让英国工业与外国工业进行公平竞争对英国工业很有好处”；提供大额奖金鼓励制造商开发提升产品，此举虽然不会立即获利，但是会带来长远的好处。奖励采取“奖牌加奖金的形式，要以高额的奖金消除即便是最大最富有的制造商的顾虑和偏见，确保他们在该领域的最大投入”。一等奖奖金 5000 英镑。

实施这些计划的最好方式是成立皇家委员会，艾伯特亲王任主席，负责决定博览会的性质、实施方案和颁发奖牌奖金。艺术协会负责筹集颁奖和展馆建设所需的资金。

艾伯特亲王一直认为政府应当参与这个博览会，他写道，全国性乃至国际性的大型博览会“极具重要性，应该在政府的协作和指导下进行”。因此，政府接受了这个建议，成立了以艾伯特亲王为首的皇家委员会。与此同时，艾伯特亲王一直在与外国政府联系，宣传他的国际工业博览会计划。

寻找一座合适的建筑

博览会的运作大约需要5万英镑建设展馆，2万英镑颁发奖金，艺术协会无力支付这笔费用，英国财政部也无意拨款。但是，艺术协会的项目融资还在进行，包括寻找建筑承包商建造展馆，条件是承包商预先垫付2万英镑的奖金和筹备工作所需的其他费用，例如，代理、广告和印刷等费用，所有这些费用由博览会门票收入偿还。根据双方的约定，艺术协会将获得1/3的剩余利润，作为未来举办展览的资金，承包商将获得利润余额的2/3。承包商愿意出资7.5万英镑投资一个前所未有的项目，这种冒险精神使艺术协会得以继续实施这个项目。

然而，皇家委员会1850年1月召开第一次会议时，委员们就意识到如此规模的博览会盈利丰厚，他们的第一个反应就是撤销与承包商签订的合同，开展全国性的募捐。皇家委员会的首要任务是募集资金，返还承包商垫付的资金，然后征集设计方案，开工建设，并且向国内外招展。

为了争取广泛支持，全国的市长应邀到伦敦市长官邸聆听艾伯特亲王论证博览会的意义，其他重要人物也到场支持，会议取得了巨大成功，这个以募捐的方式融资，由皇家委员会管理运作的博览会方案得到了热烈响应，工商界巨头大力支持，他们知道国际博览会对英国这样一个在保护主义盛行的欧洲倡导自由贸易的国家十分重要。融资总额达到23万英镑，博览会的规模也已确定——要超过法国人举办的所有博览会。政府也同意将博览会作为保税仓库对待，这样参加博览会的进口货物可以免征进口税。

由于建造博览会展馆成为亟待解决的问题，世博会建筑委员会成立。1850年3月13日，建筑委员会举办了一个国际竞赛，征集展馆总体布局方案，并且提供了现场平面图，标示出需要保留的林木。建筑委员会制定了一整套设计规范和要求的：采用单层建筑形式，顶部采光，采用防火材料建造；占地面积不得超过90万平方英尺（约8.36万 m^2 ），最大限度地创造70万平方英尺（约6.5万 m^2 ）的室内空间；参赛方案要求提交一张比例尺为1:1000的设计图，一张设计说明书。

显然，建筑委员会的意图是征集相关信息和建议，包括建筑造型、功能布局、出入方